

Mud Volapüka

Nüm 89

29 dekul 2017

Jenotem volapükava Spelin

Fövot tradutoda buka ‚Spelin‘ fa hiel ‚Georg Bauer‘ (vödem rigik pe-mäkon me **köl braunik**):

3. Zeitwort.

3. Värb.

Infolge des Korrelationsgesetzes nehme ich (entsprechend den Formen **ite** = jetzt, **ete** = da damals und **ate** = dann) für die Gegenwart als charakteristischen Suffix **i**, für die Vergangenheit **e**, und für die Vorvergangenheit **a**. Es bleiben noch **o** und **u**; das erstere habe ich für die Zukunft bestimmt lind das letztere für die Vorzukunft. Das **u** besser für die Vorzukunft passt folgt aus dem selteneren Gebrauche ebendieser Zeit und ebendieses Vokales.

Sekü rezipatefa-elon (bai foms ‚**ite**‘ = atimo, ‚**ete**‘ = ätimo ed ‚**ate**‘ = ettimo) evälob eli ‚**i**‘ as poyümot patedik pro presenatim, eli ‚**e**‘ pro pasetatim finik, ed eli ‚**a**‘ pro pasetatim nefinik. Id els ‚**o**‘ ed ‚**u**‘ posbleibons; elonob balidi utas ad futüratim finik ed telidi ad futüratim nefinik. El ‚**u**‘ pöton gudikumo pro futüratim finik demü geb seledik tima e vokata ats.

Ich stelle also folgende fünf Infinitive auf:

Gegenwart	mili	lieben
Vergangenheit	mile	geliebt haben
Vorvergangenheit	mila	geliebt gehabt haben
Zukunft	milo	lieben werden
Vorzukunft	milu	geliebt haben werden

Klu eleodükob nenfümbidiris lul sököl so:

Presenatim	mili	löfön nutimo
Pasetatim finik	mile	stopedön ad löfön ätimo
Pasetatim nefinik	mila	lai>löfön ätimo (pasetatimo)
Futüratim finik	milo	stopedön ad löfön otimo
Futüratim nefinik	milu	lailöfön otimo (fütüro)

Mit diesen 5 Infinitiven und den persönlichen Fürwörtern kombiniere ich folgende Abwandlung:

Präsens .

i mili	ich liebe	is mili	wir lieben
e mili	du liebst	es mili	ihr liebt
a mili	er liebt	as mili	sie lieben
o mili	sie liebt	os mili	sie lieben
u mili	es liebt	œ mili	man liebt

Perfekt .

i	mile	ich liebte (ich habe geliebt)	I loved
e (es)	mile	du (ihr) liebtet	you loved
a	mile	er liebte	he loved
o	mile	sie liebte	she loved
is	mile	wir liebten	we loved
as (os)	mile	sie liebten	they loved
Plusquamp.		i mila = ich hatte geliebt . . .	
Futur.		i milo = ich werde lieben . . .	
Futur. exact.		i milu = ich werde geliebt haben . . .	

Binatob me nenfümbidiris 5 at e pönops pösodik ad sotüls sököl:

Presenatim.

i mili	löf>ob	is mili	löf>obs
e mili	löfol	es mili	löfols
a mili	löfom	as mili	löfoms
o mili	löfof	os mili	löfofs
u mili	löfos	œ mili	löfoy

Pasetatim finik.

	spelin	Volapük	Linglänapük
i	mile	i:löfob	I loved
e (es)	mile	ilöfol (ilöfols)	you loved
a	mile	ilöfom	he loved
o	mile	ilöfof	she loved
is	mile	ilöfobs	we loved
as (os)	mile	ilöfoms (älöfofs)	they loved

Pasetatim nefinik: **,i mila'** = ‚älöfob‘ e s.

Futüratim finik: **,i milo'** = ‚ulöfob‘ e s.

Futüratim nefinik: **,i milu'** = ‚olöfob‘ e s.

Fünf Zeiten sind einer Weltsprache vollkommen genug; dr. **Esperanto** hat nur drei nach dem Vorbilde der russischen Sprache; dr. **Frikke** erwähnt in der „Reform“, dass 4 Zeiten allen Bedürfnissen *) entsprechen können.

Meine Konjugazion stimmt auch mit der japanischen **) überein, wie man in meiner Broschüre: „Volapük und meine sprachwis. Kombin.“ nachsehen kann; ebenso mit derjenigen der Tamanaca-Sprache. W. Humboldt sagt (Über das Entstehen der grammatischen Formen s. 85): „In der Tamanaca-Sprache ist **tareccha** (das Verbum bedeutet tragen) ein Präsens, **tarecche** ein Präteritum, **tarecchi** ein Futurum.“ Dass auch die englische Sprache einer Abwandlung, wie die von mir vorgeschlagene ist, zustrebt, ist aus dem Perfekt **loved** im obigen Schema ersichtlich. Hiemit hoffe ich mich von der natürlichen Abwandlung und dem modernen Sprachideale nicht entfernt, und doch die möglichste Kürze, Wohl laut und Einfachheit ***) erreicht zu haben.

Tims lul binons mödotu saidik pro volapük; dokan **,Esperanto'** [,Ludwik Lejzer Zamenhof': datuval speranta] labom utis te kil [pö sperant] **samü** [leigoäs] Rusänapük; dokan **,Frikke'** mäniotom pö „Revid“, das tims 4 kanons kotenükön neodis valik *).

Konyug obik i baiädon ko ut Yapänapükik **), vio kanoy xamön pö pämod obik: „El ‚Volapük‘ e yümätav pükavik obik“; leigo binos pö pük pöpa: ‚Tamanaca‘ [pöpatribüt lindiyantik tö Venesolän]. Hiel ‚Humboldt‘ sagom („Dö daved fomas gramatik“, pad 85id): „Pö pük ela ‚Tamanaca‘ el **,tareccha'** (värb siämöl eli ‚polön‘) [stadon] pö presenatim, el **,tarecche'** pö pasetatim, el **,tarecchi'** pö fütüratim.“ I deklin pö Linglänapük sümon ko ut pe=lonöl fa ob, vio kanoy daküpön pö skemat löpik [büo pemäniotöl] tefü el **,loved'** ön pasetatim finik. Dub atos desinob ad no ditön de deklin natapükik e püka=dial nutimik, e zu dagetön brefi, benotoni e balugi mögiküns ***).

*) L'oriste représente tous les préterits, et quelquefois même notre plusque-parfait. — »La langue grecque moderne« par Jules David 2 édit. p. 83.

**) Aucune forme particulière n'existe, dans la conjugaison japonaise, pour indiquer les personnes ni les nombres. (Rosny. Gramm. Japonaise p.71).

***) Um beim Telegraphieren ein Wortersparniss zu erzwecken kann man das Pronomen dem Zeitworte prefigieren: **i mili = imili**. Die Engländer lassen beim Telegraphieren den Artikel oft aus.

*) Saorit [pasetatim valemik värba pö Grikänapük kipädöl nüni nonik dö dul u finöf duna] pladulon pasetatimis valik, e semikna igo pasetatimi finik [tim ifiniköl bü lunüp]. „Grikänapük nulik“ fa „Jules David“, dabükot 2id, pad 83id.

**) Deklina=fom patik nonik dabinon pö Yapänapük ad jonön pösodi u numi [gramatiks]. („Léon de Rosny“. „Gramat Yapänapüka“, pad 71id).

***) Ad dagetön vödi=spali [spalön vödis] pö telegrafam, kanoy foyümön pönopi lü värb: **,i mili‘ = ,imili‘**. Linglänapükans suvo moädons lartigi pö telegrafam.

Die meisten meiner Zeitwörter sind zweisilbig und werden von Hauptwörtern abgeleitet (**luki** = sehen, **luk** = Auge . . .); einige wenige sehr oft vorkommende sind einsilbig (**bi** = sein, **fi** = lassen = faire, **vi** = avoir = haben, **zi** = sollen . . .); dreisilbig sind die von Adjektiven oder zusammengesetzten Wörtern abgeleiteten.

Es erfordert der tägliche Sprachgebrauch, dass einige sehr oft vorkommende Zeitwörter einsilbig seien, besonders aber diejenigen, welche auch als Hilfszeitwörter fungieren können: **i bi milin** = I am loving, **i zi pumi** = ich soll schreiben . . .

Der Konjunktiv im gewöhnlichen Sinne des Wortes ist überflüssig. Wir Slaven haben gar keinen, und die Engländer beinahe keinen.

Der Imperativ, Optativ und die Frageform mögen mit selbständigen Kleinwörtern angedeutet werden. Der Kondizional und sein Korrelativ könnten am besten durch ebendieselben vokalischen Suffixe gebildet werden.

Pluamanum värbas obik binons tel-silabiku e pe-fomons de subsats (**luki'** = logön, **luk'** = log . . .); uts nemödik suvo pa-geböls binons bal-silabiku (**bi'** = binön, **fi'** = dunön, **vi'** = labön, **zi'** = mutön . . .); uts kil-silabik pe-defomons de ladyeks u koboädavöds.

Atos pa-kodon dub vödageb aldelik [gebäd suvik vödäs at], das värbs anik suvo pa-geböl binons balsilabiku, pato uts, kels kanons pa-gebön as yufavärb: **i bi milin'** = ‚I am loving‘ [ob binob löfölu], **i zi pumi'** = ob mutob penön . . .

Mögabidir binon retiku [nezesüdiku] pö siäm komunik. Obs, slavans, labobs uti go nonik, e Linglänapükans ti no labons uti.

Büdabidir, vipabidir e säka-fom kanons pa-malön me vöds smalik soelöfik. Stipabidir e vöd rezipatefik onik kanonsöv pa-fomön gudiküno dub poyümot vokatik ot.

Der Imperativ kann durch **let** *) oder das Zeitwort **zi** gegeben werden; für die 2te Person könnte der Infinitiv allein genügen:

let i mili	ich soll lieben	let is mili	lieben wir
mili	liebe	mili	liebet
let a mili	er soll lieben	let as mili	sie sollen lieben
let o mili	sie soll lieben	let os mili	sie sollen lieben

i zi mili ich soll lieben
e zi mili du sollst lieben
a zi mili er soll lieben u. s. w.

Büdabidir kanon pafomön dub el **let'** *) u värb **zi'**; pro pösod telid saidos ad gebön te nenfümbidiri:

let i mili	löfobös (mutob löfön)	let is mili	löfobsös
mili	löfolös (mutol löfön)	mili	löfolsös
let a mili	löfomös (mutom löfön)	let as mili	löfomsös
let o mili	löfofös (mutof löfön)	let os mili	löfomsös

,i zi mili' = ,ob mutob löfön'
,e zi mili' = ,ol mutol löfön'
,a zi mili' = ,om mutom löfön' e r.

Der Optativ möge durch **me** (engl. **may**) bezeichnet werden, und diejenige Stellung einnehmen, wie im Englischen, also am Anfange des Satzes. **)

Es ist dies ebenso wie bei der Frageform für die Satzbetonung von Wichtigkeit.

Wir setzen in den Fragesätzen das Fragezeichen zuletzt, wie die Japanen ihre Fragepartikel **ka**; viel logischer wäre es dem Beispiele der Hebräer und Spanier zu folgen. Im hebräischen wird die Fragepartikel mit dem ersten Worte des Fragesatzes als Prefix verbunden. (Vosen. op. cit. p. 49). Im spanischen wird das Fragezeichen (sowie das Ausrufungszeichen) dem betreffenden Satze auch vorangestellt. — Im **Spelin** setze ich dem Fragesatze die Partikel **kœ?** voran.

Vipabidir kanon pamalön me ,me' (,may' Linglänapükik), kel labon pladi leigoäsä pö Linglänapük, sevabo pö prim seta. **)

Atos jenon leigoäsä pö säkafom ad kazetön veüti.

Pladobs säkamalüli pö säka=set pödü val [pö fin seta], leigoäsä Yapänapükans pladons vödili säkik okik: ,ka'; binosöv-la tikavikumu ad fölon sami yudanas e Spanyänanas. Pö hebrey vödil säkik foyümon [yumon lä vöd as foyümot] vödi balid säkaset. Pö Spanyänapük säkamalül (äsi lintelemekamalül) papladon foi set tefädik [befoon fraseodi tefädik]. — Pö ,**Spelin**' pladob vödili: ,**kœ?**'< foi säkaset.

*) Das englische **let** ist das deutsche **lassen**: **let i mili** wäre also **lass** oder **lasst** mich lieben. Ganz genau entspricht dem englischen **let** das russische **pust**.

) Die Neugriechen setzen vor den Optativsatz: **äç.

*) El ,**let**' Linglänapükik sinifon eli ,leadön': ,**let i mili**' i kanon sinifon eli ,leadölös löfön obi' [pö posöd telid]. El ,**let**' Linglänapükik ebo leigon kol el ,**pust**' [,пусть'] Rusänapükik.

) Grikänapük nulik pladon eli: ,äç**' [,leadön']< foi fraseod ön vipabidir.

Der Konditional der Gegenwart und sein Korrelativ bekommen beide den Suffix **-ui**, und derjenige der Vergangenheit und sein Korrelativ **-ua**. Z. B. **I bayui buk, iv i vui mon** = ich würde das Buch kaufen, wenn ich Geld hätte; **i bayua buk, iv i vua mon** = ich würde das Buch gekauft haben, wenn ich Geld gehabt hätte.

In Dialekten wird sehr oft der Konditional und sein Korrelativ gleichartig gebildet. Die magyrische Sprache tut dies immer: **Ha dologhoz fogna, gyomra nem korogna** = Wenn er zur Arbeit greifen möchte, würde ihm der Magen nicht knurren. Ich habe aber auch in deutschen Aufsätzen einzelne solche Fälle gefunden.

Ich glaube durch diesen Konditional und seinen Korrelativ die möglichste Kürze und Einfachkeit mit Wohlklang verbunden zu haben.

Stipabidir presenatima e vöd rezipatefik onik bofiks dagetons poyümoti: **,-ui'**<, ed ut pasetatima kobü vöd rezipatefik onik dageton eli **,-ua'**. Samo, **,I bayui buk, iv i vui mon'** = **,remoböv buki if laboböv moni'**; **,i bayua buk, iv i vua mon'** = **,iremoböv buki if ilaboböv moni'**.

Vemo suvo stipabidir e rezipatefa>vöd onik pafomons balnatäliko pö dialegs. Macar ai dunon so: **,Ha dologhoz fogna, gyomra nem korogna'** = **,If dagetomöv vobi, (täno) stomäg omik no omuronöv (demü faem)'**. Igo pö vödems Deutänapükik etuvob jenetis balatik somik.

Cedob, das dub stipabidir e rezipatefavöd onik ats eplöpob ad balön brefi e balugi mögiküns ko benoton.

Die reflexive Form des Zeitwortes ist am besten gegeben durch das reflexive Pronomen, oder auch durch Wiederholung der persönlichen Fürwörter. Z. B.:

	i vaci zœ	(i vaci yi)	ich wasche mich
	e vaci zœ	(e vaci ye)	du wäschst dich
	a vaci zœ		er wäscht sich . . .
aber	a vaci ya		er wäscht ihn
	is vaci zœ	(is vaci yis)	wir waschen uns . . .

Das **y** in **yi ye ya yis** ist wegen des Hiatus angefügt.

Fom geik värbas gudiküno pafomon dub pönop geik u dub dönuam pönopas posodik. Samo:

	i vaci zœ	(i vaci yi)	= ob lavob oki (ob lavob obi)
	e vaci zœ	(e vaci ye)	= ol lavol oki (ol lavol oli)
	a vaci zœ		= ,om lavom oki' e s.
u	a vaci ya		= om lavom omi
	is vaci zœ	(is vaci yis)	= ,obs lavobs oki (obs lavobs obis)' e s.

El ,y' komon pö ,yi', ,ye', ,ya', ,yis' sekü heat.

Das Partizip der Gegenwart möge auf **in** (engl. *ing*) auslauten, und die Steigerungsgrade umschrieben werden. Den Komparativ würde ich mit **meo** (*more*) und den Superlativ mit **mao** (*most*) umschreiben: **meo milin** = mehr liebend (*more loving*), **mao milin** = am meisten liebend (*most loving*).

Das Passiv soll durch das Zeitwort **bi** = sein und das Partizip auf **ed** gebildet werden: **Kœ? mon be finded** = Ist das Geld gefunden worden?

Die reciproke Form möge nach englischer Art durch *each other* gegeben werden: **is mili pama** = wir lieben einander (wörtlich: wir lieben jeder den anderen.*)

Partisip presenatimik e gramatafoms leigoda kanon pafomön dub el ,in' finik [poyümotik] ([leigoäs] el , -ing' Linglänapükik). Bepenoböv pluamafomi me ,meo' (,more' [plu] Linglänapükik) e muamafomi me ,mao' (,most' [mu] Linglänapükik): ,meo milin' = plu löföf (,more loving' Linglänapükik), ,mao milin' = ,mu löföf' u ,löföf-ün' (,most loving' Linglänapükik).

Sufalefom muton pafomön dub vârb: ,bi' = binön< e partisip: ,ed'<: ,Kœ? mon be finded' = mon petuvon-li?

Gramatafom rezipik kanon pafomön leigoäsä pö Linglänapük dub ,each other' [od]: ,is mili pama' = löfobs odi (vödiko: löfobs votikani alik.*)

Um der Weltsprache eine grössere Eleganz zu geben, und was noch wichtiger ist, um das Memorieren neuer Wurzeln zu ersparen, kann man bei den Zeitwörtern auch das Durativ und Frequentativ bilden durch Hinzufügung eines **s**. Es ist dies gleichsam der Plural des Zeitwortes. Bezeichnet das Zeitwort einen Zustand, so ist sein Plural ein Durativ; bezeichnet es eine Tätigkeit, so ist der Plural sein Frequentativ. Auf diese Weise glaube ich wieder eine Korrelation der Zeitwort-Modulationen mit der Pluralform im allgemeinen aufgestellt zu haben.

Beispiele: **Me spelin vivis!** (**Me! spelin vivis**) = Spelin möge dauernd leben! — **Yatic blamis yakulœs** = Der Lehrer rügt oft die Schüler.

Dass Wurzeln erspart werden können, kann man aus folgenden Beispielen **) ersehen: **i salti** = ich springe, **i saltis** = ich hüpfte (ital. *io salto, io saltello*); **i luki** = ich sehe, **i lukis** = ich schaue...

Anmerkungen. 1. Sowie jedem Fragesatze **kœ?** vorangestellt werden mag, ebenso könnte **kœ** als Relativum allen Relativsätzen ***) vorangestellt werden, also **ka kef kefe kete keve** . . . ersetzen. Selbst bei der Vergleichung *so gross als, grösser als* könnte das **kœ** die Partikel **als** wiedergeben . . . — — 2. Der Yapaner und auch der Kroat und der Russe sagt: *la pluie tombe, la neige tombe, le vent souffle* . . . (Rosny. Gramm. Japon. p. 105); es könnte also weltsprachlich dieselbe Redeweise befolgt

werden. †)

Ad seikön feini vemikum volapüke, e kelos binon plu veütikumu, ad vitön memidami vödastabas nulik, kanoy fomön dula~~lefomi~~ [laida~~lefomi~~, bepenöl duni nefinik] e naedama~~lefomi~~ pö värbs koo dub lenyüm ela ‚s‘. Atos äsvo binon plunumu värba. Üfü värb bepenon stadi, täno plunum malon dulalefomi; üfü ut kaladon duni, täno plunum binon naedamalefomu. Kredob, das me mod at dönu efi~~vobädob~~ rezipatefi värba~~fomas~~ ko plunum valemo.

Samots: ‚**Me spelin vivis! (Me! spelin vivis)**‘ = El ‚Spelin‘ lifonös laidüpo! — ‚**Yatic blamis yakuloes**‘ = Tidan suvo blamon julanis.

Kanoy daküpön pö samots sököl **), vio spalön stabavödis: ‚**i salti**‘ = bunob, ‚**i saltis**‘ = bunädob, bunülob (vio ‚io salto‘, ‚io saltello‘ Litaliyänapükiks); ‚**i luki**‘ = logob, ‚**i lukis**‘ = ‚loegob‘ e s.

Noets:

1. Soäsä set säkik alik primon me ‚**kœ?**‘, leigoäsä set tefik alik primon me ‚**kœ**‘ as pönop tefik ***), klu els: ‚**ka**‘, ‚**kef**‘, ‚**kefe**‘, ‚**kete**‘, ‚**keve**‘ e r.< pa~~plaädons~~ [pö sets tefädik me ‚kœ‘]. Igo pö leigods: ‚**so gretik äs** [leigo gretik leigodü bos]‘, ‚**gretikum ka** [gretikum leigodü bos]‘< el ‚**kœ**‘ kanon pagebön as vödil ‚**leigodü**‘.

2. Yapänan ä Kroasänan e Rusänan sagons: ‚**rein falon**‘, ‚**nif falon**‘, ‚**vien lebladon**‘ e s. („Léon de Rosny“. „Gramat Yapänapüka“, pad 105id.); klu mögos ad gebön spika~~modi~~ ot pö volapük.

*) Denn **pama** = **pa** + **ma** = each + other (Siehe Fürwörter). — — **is mili ikma** = wir lieben den einen und den anderen.

**) Siehe meine sprachw. Kombin. s. 23.

***) David sagt in seiner neugriechischen Grammatik (*La langue grecque moderne*) s. 75: »Le relatif indéclinable *όποϋ*, qui répond à notre **que**, s'accorde avec toutes les personnes et tous les nombres.« — Ebenso ist es in der spanischen und der hebräischen Sprache.

†) Il a fait très mauvais aujourd'hui heisst auf englisch: The weather has been very bad to-day.

*) Bi ‚**pama**‘ = ‚**pa**‘ + ‚**ma**‘ = ‚each‘ [alik] + ‚other‘ [votik] (Logolös dilädi dö pönops). — — ‚**is mili ikma**‘ = löfobs utani e votikani (löfobs atani ed etani, löfobs bofikanis).

**) Logolös eli „Yümätav pükavik“ obik, pad 23id.

***) ‚Jules David‘ sagom pö gramat okik Grikänapüka nulik („Grikänapük nutimik“), pad 75id: „Pönop tefik nedeklinovik: ‚*όποϋ*‘< [Grikänapükik], kel leigon ko ‚**kel**‘, baiädon ko pösods e nums valiks.“ Otos binon pö Spanyänapük e hebrey.

Reidolös fövoti pö nüm fovik.